

Nosso Jornal

Edição Especial

Nº 1

Blumenau, 14 de maio de 1960

1º ano

Foi o nosso propósito apresentar ao público um jornal completo de, ao menos, 200 páginas, mas como já há meses não pagamos mais os nossos empregados, estes procuraram outro serviço e, assim, editamos somente um número especial em comemoração às Bodas de Prata do ilustre casal.

Julio e Hilda Germer

Como poderão observar os nossos leitores, fizemos uma salada russa de português e alemão para que todos possam ler e compreender, ao menos, a parte que lhes foi dedicada na seção de "Ofertas, Procuras e Participações."

Um pouco de poesia

Lieb' Silberbraut und Bräutigam,
Wir stimmen hier ein Liedchen an.
Dies Lied erzählt uns allerhand
Aus Eurem teuren Ehestand.

Heut' vor fünfundzwanzig Jahren
Kam 'ne Kutsche angefahren.
Drinne sass ein Musikant
Und ein Brautpaar Hand in Hand.

Die Kutsche fuhr zur Kirche hin,
Die Glocken läuteten Bim-Bam-Bim.
Der Pastor drauf den Segen gab,
Ihr schwört Euch Treue bis ans Grab.

Das Paar waren der Julius und seine junge Frau.
Und beide stammten sie aus Blumenau.
Der Julius besass ein Botequim
Dort liefen gern die Schnapsköpfe hin.

Später verkaufte er den Laden
Mit Strumpf und Stiel, selbst mit Speckschwarten.
Dann ging er zur Emprêsa und furzt ins Licht,
Und der Geruch verging bis heut' noch nicht.

Mein lieber Julius, merk' Dir das:
Ein gut Getränk hält stets die Gurgel nass.
Drum haben wir gebracht ganz trock'ne Kehlen
Und bitten Dich, lass es nicht an Getränken fehlen.

Gemütlichkeit und Bier und Wein,
Die sollen heut' unsere Losung sein.
Wir wollen feiern ganz fürchterlich
Bis das ein neuer Tag anbricht.

Und geh'n wir Morgen früh nach Haus'
Dann ist die schöne Hochzeit aus.
Wir freuen uns dann aufs nächste Fest,
Das der Julius dann vom Stapel lässt.

Das Lied geht seinem Ende zu.
Wir lassen das Brautpaar jetzt in Ruh'.
Die Gläser hoch und stosset an:
Es lebe Braut und Bräutigam.

OFERTAS — PROCURAS — PARTICIPAÇÕES — Etc.

Bekanntmachung

Bestätige hiermit, dass meine vor 25 Jahren abhanden gekommene Tochter, von Herrn Julius Germer aufgefunden wurde und da er es bis heute nicht für nötig hielt sie zurück zu geben, möge er sie jetzt auch in Zukunft behalten.

Oma Letzow

Como mudam as coisas

Vocês sabiam que, em tempos remotos, César era imperador da cidade de Roma e hoje é sócio proprietário do cinema "pão-duro" em plena Rua 15?



Ohne Fleiss kein Preis

Dieses Sprichwort erzählte die Oma Germer vor vielen Jahren einer ihrer Töchter und das Mädchel hat sich das so zu Herzen genommen und so fleissig gearbeitet, dass sie wirklich einen Preis bekommen hat, und zwar den Fritz Preis.

Künstlerpech

Die Tante Lisbeth wurde neulich beauftragt einer Negerin, nach der Operation, den Bauch zuzunähen und nachher wurde sie beinahe vor Gericht gebracht, weil sie weissen Zwirn dazu verarbeitet hatte.



Ferro Velho

Kaufe jedes Quantum. Selbst wenn sich jemand von den anwesenden Gästen schon als ferro velho betrachtet, wird gebeten sich mit unseren Freund Bruno Bachmann in Verbindung zu setzen.



Achtung — Autobesitzer

Vergessen Sie bitte nicht in Zukunft am Posto Esso bei Walter Breitkopf zu tanken. Dort bekommen Sie, auf Wunsch, den Gazolin auch mit Estopa und Wasser gemischt.

Vergrösserung des Geschäftes

Da es uns mit unserem Präsidentenposten noch nicht gelungen ist Geld zu verdienen, sahen wir uns gezwungen das Geschäft zu vergrössern und wir haben jetzt ausser Sornhos und Pasteten auch Pipócas zu verkaufen.

Ewald und Lilly Brückheimer

Mentira Grossa

Afirma o noivo, que deixou de caçar e andar pelo mato porque sempre sente cansaço, mas isto é mentira, o motivo é o seguinte: Na última caçada o Julio apanhou tanto carapato, que a Hilda obrigou-o a dormir 3 semanas fóra no rancho. Segundo estamos informados, êle gastou 12 latas de carapaticida e ficou tão aborrecido, que deixou de caçar — no mato naturalmente.

Café Reforçado

Desejo tornar público, que costume levar para o meu café da tarde, além de 3 pães inteiros, mais 3 kg. de linguiça.

Ivo Germer

Bekanntmachung

Da wir in letzter Zeit Reklamationen erhielten, dass unsere Dobradiças von Termiten aufgefressen wurden, geben wir hierdurch bekannt, dass die Fabrikation heute mit elektrischer Warmwasserbeleuchtung vor sich geht und die Termiten dadurch sofort einen Schock kriegen oder versaufen.

Paul, der Kleine und Erich, der Grosse

OFERTAS — PROCURAS — PARTICIPAÇÕES — Etc.

Eu sou do contra

Hoje em dia todos falam em "tipo americano" e tudo é americanizado e como eu sou do contra, daí deixei o meu emprego na Casa do Americano.

Arthur Americano — hoje Arthur Germer

Suche Beschäftigung

Gleich nach dem Verkauf meiner Speckbude wurde ich pensioniert und da ich jetzt nichts mehr zu tun habe, suche irgend einen Zeitvertreib. Bevorzuge, natürlich, eine Beschäftigung mit jungen Damen. Nähere Informationen bei

Ernst Zeibig



Übung macht den Meister

Leider haben wir in unserer Hochzeitsnacht das Rezept verloren und waren deshalb gezwungen anfangen zu üben.

Nach 11 Jahren, mit mühseliger Arbeit verbunden, ist es uns schliesslich gelungen einen Stammhalter fertig zu bringen.

Ewald und Renate Jaeger

Sacanagem

Anda um zum-zum pela cidade, que um dos aqui presentes ainda não conseguiu esquecer que foi presenteado, por ocasião de suas bôdas de prata, com um saco cheio e outro vazio. Segundo notícias não confirmadas, trata-se do snr. Julinho Koch.

Achtung — Billig zu verkaufen

Beim Schneidermeister Penzlin befinden sich stets auf Lager eine Unmenge Wollrester die er billig verkauft, weil er sie nicht mehr für seine Kinder verarbeiten kann, da diese jetzt alle erwachsen sind.



O Manda-Chuva

Para evitar falsos comentários em relação ao tempo, torno público que, por enquanto, sou eu o manda-chuva aqui em Blumenau, pois, si eu afirmo que vai chover, é porque vai chover mesmo e os meus instrumentos metereológicos até hoje não falharam.

Felix Salgado

Verspätete Mitteilung

Falls es noch nicht alle Leute wissen sollten, dass ich als junges Mädchen Äpfel und Schokolade in rauen Mengen von einem gewissen Julio Germer zugeschickt bekam, der möge sich die Bestätigung bei meinem Bruder holen, denn der arme Kerl musste den ganzen Kram immer mit nach Hause bringen.

Hilda, die Silberbraut

Hallo! Sportleute!

Für Sonntagsausflüge, Picknicks und Churrascadas steht kostenlos zu Verfügung meine klappernde Mühle am rauschenden Bach. Bitte nicht mit Kaffeemühle zu verwechseln.

Adolf Germer

Gesucht

werden Hoch- und Tiefbauunternehmen, aber möglichst solche die mit wenig Arbeit und viel Geld verdienen verbunden sind.

Baumeister Albert Radt

Bekanntmachung

Da ich zur Silberhochzeit bei meinem zukünftigen Schwiegervater kritisiert wurde, dass ich zu spät auf die Heirat gehe, möchte ich mitteilen, dass ich jetzt gleich nach dem Mittagessen von zuhause weg gehe.

Ralf Groschinski

OFERTAS — PROCURAS — PARTICIPAÇÕES — Etc.

Comunicação à Praça

Para pount-a-jour, forrar botões e revestir cabeças ôcas e deformadas, procurem o atelier especializado da Snra. Elvira Hilbert.

Receitas

para sorvetes finos, tais como abóbora, batata doce, abacaxi, pepino e melancia procurem sempre com o único especialista no ramo. Snr.

Marcos Sachtleben

Achtung! Meine Damen!

Falls bei Ihnen die Maschen in den Strümpfen anfangen zu laufen, beeilen Sie sich nicht, denn bei Frau Gaulke werden sämtliche Maschen eingefangen.

Webstühle

Wir suchen, für ganz neue Industrie, quadratische Rundstühle die oval gebaut sind und mit Atomkraft getrieben werden.

Otto Gross und Frau Thusnelda

8tung!

Habe ein neues Verfahren in der Möbelbranche erfunden und sämtliche Betten werden bei mir zusammengeleimt Übernehme jede Verantwortung, dass diese nie aus dem Leim gehen.

Fausto Lobe

Motoristas

profissionais ou amadores, competimos com qualquer categoria. Dirigimos de carrinho de mão para cima e de caminhão para baixo.

Elmar Seidelmann e Senhora.

Gôsto não se discute

O óleo de rícino é uma coisa que sempre adorei e só o cheiro me atraiu tanto, que cheguei a casar com o Wilson, porque êle sempre cheirava à óleo de rícino enquanto trabalhava de farmacêutico.

Ingeborg Koprowski



Automóvel

Procuró comprar o último tipo. Não faço questão de preço porque o "Banco da Boa Vontade", recentemente fundado, me rende um juro tão fabuloso que posso fazer qualquer extravagância.

Conrado Egerland

Hoffnung vorhanden

Ein Jahr nach der grünen Hochzeit unseres heutigen Gastgebers, wurde mir von ihm und seiner Frau ein Enkelkind geschenkt und ich hoffe, dass sich dasselbe auch ein Jahr nach der heutigen Silberhochzeit nochmals wiederholen wird.

Oma Germer

Já estamos aptos a dar aulas de contabilidade e inglês.

Ilona Brückheimer e Ivone Letzow

Mitteilung

Bei Entwicklung der Filme mit Liebeszenen gebe ich mir immer ganz besondere Mühe, selbst wenn ich stundenlang in der Dunkelkammer sitzen muss.

Lori Penzlin

Nota da Redação:

Eu, um dos responsáveis desta fôlha, estou sendo criticado que vou dormir muito cedo, mas desejo recomendar a todos que façam o mesmo, pois, isto faz bem à saúde e somente assim a gente se pode manter belo e jovem como sou.

A prova do que acima ficou dito, não está longe e verifica-se no outro responsável de nossa folha, que é o Wilson. Este coitado quasi não tem tempo para dormir e está lidando dia e noite com a moçarada da Sul Fabril — no negócio dêle naturalmente — e por isto está tão magrinho e esgotado.

Schlusswort

Wem diese Zeitung nicht gefällt,
Das Ergebnis unserer Muse,
Dem räumen gerne wir das Feld,
Das nächste Mal mach Du 'se.